

АНАЛИЗ ПРОЯВЛЕНИЙ ПОЛИТКОРРЕКТНОСТИ
(на материале английского и французского языков СМИ)

Политкорректная лексика включает в себя инклюзивный язык, *la langue inclusive, gender-inclusive language* ‘гендерно-инклюзивный язык’. Этот язык подразумевает такое наименование групп людей, которое отражает вхождение женщины и/или гендерно-небинарных людей, которые не идентифицируют себя как мужчины или женщины. Появление этого языка вызвано влиянием феминизма и квир-теории (теории, критикующей бинаризм мужского/женского и пр.)

Гендерно-инклюзивные французские слова образуются с помощью: 1) дефиса (*deux comédien-nes* ‘две комединт_ки’); 2) слова *personnalité* ‘персона’ или *humain* ‘человек’ вместо слова *homme* ‘мужчина’ (*personnalité politique* ‘политик_иня’); 3) косой черты (*un/une ministre* ‘министр_иня’); 4) союз *et* ‘и’ (*Français et Françaises* ‘францу_женки’); 5) круглых скобок (*musicien(ne)* ‘музыкант_ки’); 6) большой буквы Е (*motivéEs* ‘мотивированные’); 7) средней точки (*Parisien-ne-s* ‘парижан_ки’); 8) нижней точки (*agité.e.s* ‘обеспокоенные’), 9) совмещения обоих окончаний (*acteurs/trices* ‘актеры_риссы’). Самое популярное гендерно-инклюзивное местоимение французского – *iel* ‘он_а’. Косвенные формы – *ellui* ‘е_е’; *elleux* ‘их’; *cèx* ‘эт_а’. Гендерно-нейтральное обращение – *Mixe* (*Mixe Ponomarenko est arrivé-e* ‘Пономаренко прибыл_а’).

В английском языке названия сфер деятельности людей со словом *man* ‘мужчина’ (*chairman*, ‘председатель’) меняются на слова вроде *chairperson*, ‘председатель_ница’. Слово *person* ‘человек’ не устанавливает бинарности, оно также может означать небинарных людей. Также используются и другие гендерно-нейтральные слова: *fireman* ‘пожарный’ – *firefighter* ‘пожарная_ый’; *policeman* ‘полицейский’ – *police officer* ‘полицейски_ая’; *congressman* ‘конгресмен’ – *legislator* ‘законодатель_ница’. Это слово обычно содержит суффикс *-er* или *-or*, они не устанавливают бинарности и могут обозначать небинарных людей или людей, чей гендер нам неизвестен. Наиболее употребляемое небинарное местоимение – *they*, обращение – *Mx*.

Существуют следующие способы их перевода на русский и белорусский языки: 1) нижнее подчеркивание, или гендер-гэп (*un-e militaire* ‘военнослужащ_ая’, или ‘военнослужащий_ая’, или ‘военнослужащая_ий’); 2) круглые скобки (*suspect-e* ‘подозреваемый(ая)’); 3) союз «и» (*penseur/euse* ‘мыслители и мыслительницы’); 4) косая черта (*constructeur/euse* ‘строители/льницы’); 5) слово «человек» (*un-e personne handicapé-e* ‘человек с инвалидностью’).

Медиаресурсы вроде *Le Monde* и *The Independent* используют, феминитивы, но не употребляют нейтральные местоимения (оба источника) или обозначения групп людей (*Le Monde*). Более специализированный ресурс *Everyday Feminism* использует и гендерно-нейтральные местоимения, и обозначения групп людей, онлайн-журнал *Madmoizelle* – гендерно-нейтральные обозначения людей. Таким образом мы выяснили, что инклюзивный язык уже разработан, однако его использование ограничено.